

La scena: allo Zozzone, dietro piazza Navona 場面：ナヴォーナ広場の裏「ロ・ゾッソーネ」で

— Buongiorno, mi dica.
こんにちは、ご注文は？

— Buongiorno. Vorrei una pizza bianca ripiena.
こんにちは。具を挟んだピッツァ・ピアンカをください

— Cosa ci mettiamo dentro?
中身は何にしますか？

— Che cosa avete?
何がありますか？

— Mortadella, porchetta, prosciutto, stracchino, verdure grigliate...
モルタデッラ、ポルケッタ、生ハム、ストラッキーノ、焼き野菜…

— Allora mortadella e stracchino, grazie.
では、モルタデッラとストラッキーノで

— Ci aggiungo un po' di rucola?
ルーコラも少し入れましょうか？

— Sì, volentieri. Non troppo piena, per favore.
はい、ぜひ。入れすぎないでくださいね

— Qui o da portare via?
こちらで食べますか、持ち帰りますか？

— Da portare via. Quant'è?
持ち帰りで。おいくらですか？

— Sette euro. Glielo taglio a metà?
7ユーロです。半分に切りましょうか？

— Sì, grazie. Buona giornata!
はい、お願いします。良い一日を！

Il pane パン

pizza bianca
Focaccia romana, olio e sale. Si apre e si riempie.
ローマの平たいパン。開いて具を挟みます

rosetta
Il panino vuoto dentro, tipico di Roma.
中が空洞のローマの丸パン

ciriola
Filoncino romano: il pane della porchetta.
細長いローマのパン。ポルケッタ用

pizza al taglio
Si compra a peso: «questa, così».
量り売りのピッツァ。切って売ります

Dentro 中身

mortadella
Bologna. Con lo stracchino è la coppia classica.
モルタデッラ。ストラッキーノとの組合せが定番

porchetta
Maiale arrosto di Ariccia, con la cotenna croccante.
アリッチャの豚の丸焼き。皮がパリパリ

prosciutto crudo・cotto
Crudo stagionato, cotto no.
生ハム／ボンレスハム

stracchino
Formaggio fresco, molle: si spalma.
塗れるやわらかいチーズ

rucola・melanzane・zucchine
Le verdure che si aggiungono sempre.
ルーコラ、ナス、ズッキーニ

Al banco カウンターで

Che cosa mi consiglia?
おすすめは何ですか

Ne vorrei un pezzo così.
これくらいの大きさで一切れ（手で示して）

Un po' di più.・Un po' meno.
もう少し多く／少なく

Me lo scalda, per favore?
温めてもらえますか

Senza sale, per favore.
塩なしでお願いします

È piccante?
辛いですか

Da portare via.
持ち帰りで

Quant'è?・Quanto le devo?
おいくらですか

Da sapere 覚えておくこと

Si mangia in piedi, non camminando
Ci si ferma accanto al banco o ci si siede su un muretto: è normale e non è maleducazione.
立ったまま食べますが、歩きながらは食べません。店の前や段差に座って食べます

La pizza al taglio si paga a peso
Il prezzo è al chilo: si indica la fetta, la tagliano e la pesano.
ピッツァ・アル・ターリオは量り売り。指さすと切って量ります

aperitivo ≠ apericena
L'aperitivo è un bicchiere con qualcosa da sgranocchiare, verso le 18-20, prima di cena. L'apericena ha il buffet e sostituisce la cena.
アペリティーヴォは夕食前一杯とおつまみ（18〜20時）。アペリチェーナはビュッフェ付きで夕食の代わり